

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την επεξεργασία και τη διαβίβαση στοιχείων μηνυμάτων χρηματοοικονομικής φύσεως από την Ευρωπαϊκή Ένωση στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής για σκοπούς του Προγράμματος Παρακολούθησης της Χρηματοδότησης της Τρομοκρατίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,

αφετέρου,

αποκαλούμενες από κοινού «τα μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της χρηματοδότησής της, ιδίως μέσω της αμοιβαίας ανταλλαγής πληροφοριών, ως μέσο προστασίας των δημοκρατικών κοινωνιών και των κοινών αξιών, δικαιωμάτων και ελευθεριών αμφοτέρων·

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να βελτιώσουν και να τονώσουν τη συνεργασία μεταξύ των μερών με πνεύμα διατλαντικής εταιρικής σχέσης·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τις συμβάσεις των Ηνωμένων Εθνών για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της χρηματοδότησής της, και δε τις σχετικές αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών στον τομέα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας, και ιδίως την απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 1373 (2001)·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι το Πρόγραμμα Παρακολούθησης της Χρηματοδότησης της Τρομοκρατίας («TFTR»), του Υπουργείου Οικονομικών των Ηνωμένων Πολιτειών («Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ») έχει συντελέσει στον εντοπισμό και τη σύλληψη τρομοκρατών και χρηματοδοτών τους, οδήγησε δε στη συλλογή πολλών σημαντικών στοιχείων τα οποία έχουν κοινοποιηθεί σε αρμόδιες αντιτρομοκρατικές αρχές σε ολόκληρο τον κόσμο, πράγμα που έχει ιδιαίτερη αξία για τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης («κράτη μέλη»)·

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τη σημασία του TFTR για την πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της χρηματοδότησής της στην Ευρωπαϊκή Ένωση και αλλού και τον σημαντικό ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο να εξασφαλισθεί ότι οι καθορισμένοι πάροχοι διεθνών υπηρεσιών ανταλλαγής μηνυμάτων πληρωμών καθιστούν διαθέσιμα τα αναγκαία για την πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας στοιχεία σχετικά με ανταλλαγές μηνυμάτων πληρωμών, τα οποία είναι αποθηκευμένα στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τα οποία είναι απαραίτητα για την πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της χρηματοδότησής της, υπό τον όρο της αυστηρής συμμόρφωσης προς τα εχέγγυα όσον αφορά την ιδιωτική ζωή και την προστασία των προσωπικών δεδομένων·

ΣΚΕΠΤΟΜΕΝΕΣ το άρθρο 6 παράγραφος 2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, τις αρχές της αναλογικότητας και της αναγκαιότητας όσον αφορά το δικαίωμα στον σεβασμό της ιδιωτικής ζωής και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 2 της Ευρωπαϊκής σύμβασης για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, της υπ' αριθ. 108 σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης για την προστασία του ατόμου από την αυτοματοποιημένη επεξεργασία πληροφοριών προσωπικού χαρακτήρα, καθώς και των άρθρων 7 και 8 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ τις κοινές αξίες που διέπουν την ιδιωτική ζωή και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής («Ηνωμένες Πολιτείες»), συμπεριλαμβανομένης της σημασίας που αμφοτέρωτα τα μέρη αποδίδουν στην ορθή επεξεργασία και το δικαίωμα άσκησης ουσιαστικών ενδίκων μέσων κατά της αθέμιτης συμπεριφοράς κρατικών υπηρεσιών·

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τους αυστηρούς ελέγχους και τα εχέγγυα που χρησιμοποιεί το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ για την επεξεργασία, τη χρήση και τη διάδοση των στοιχείων μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές, δύναμι του TFTR, όπως περιγράφεται στις δεσμεύσεις του Υπουργείου Οικονομικών των ΗΠΑ που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* στις 20 Ιουλίου 2007 και στο *Ομοσπονδιακό Πρωτόκολλο των Ηνωμένων Πολιτειών* στις 23 Οκτωβρίου 2007, οι οποίες αντικατοπτρίζουν και τη συνεχή συνεργασία μεταξύ των ΗΠΑ και της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην καταπολέμηση της παγκόσμιας τρομοκρατίας·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι προκειμένου να διασφαλίζεται η ουσιαστική άσκηση των δικαιωμάτων τους, όλα τα άτομα ασχέτως εθνικότητας μπορούν να υποβάλουν καταγγελία ενώπιον ανεξάρτητης αρχής προστασίας των δεδομένων ή άλλης παρεμφερούς αρχής, ανεξάρτητου και αμερόληπτου δικαστηρίου·

ΣΚΕΠΤΟΜΕΝΕΣ ότι κατάλληλα μέσα διοικητικής ή δικαστικής επανόρθωσης είναι διαθέσιμα δύναμι, μεταξύ άλλων, του νόμου των ΗΠΑ περί αθέμιτης επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, καθώς και δύναμι του νόμου περί διοικητικών διαδικασιών (Administrative Procedure Act) του 1946 (5 U.S.C. 701 κ.ε.), του νόμου περί γενικών επιθεωρητών (Inspector General Act) του 1978 (5 U.S.C. App.), του νόμου του 2007 για την εφαρμογή των συστάσεων της Επιτροπής της 11ης Σεπτεμβρίου (Implementing Recommendations of the 9/11 Commission Act) (5 U.S.C. 2000ee κ.ε.), του νόμου περί ηλεκτρονικής απάτης και κατάχρησης (Computer Fraud and Abuse Act) (18 U.S.C. 1030), και του νόμου περί ελευθερίας των πληροφοριών (Freedom of Information Act) (5 U.S.C. 552), όπως έχουν τροποποιηθεί, μεταξύ άλλων·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι, εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προβλέπεται διά νόμου η ενημέρωση των πελατών των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων και των παρόχων υπηρεσιών ανταλλαγής μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές, σύμφωνα με την οποία τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που περιλαμβάνονται σε αρχεία χρηματοοικονομικών συναλλαγών δύνανται να διαβιβάζονται προς τις κρατικές αρχές των κρατών μελών ή τρίτων χωρών προκειμένου για τους σκοπούς της επιβολής της εφαρμογής του νόμου·

ΔΙΑΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν συνιστά προηγούμενο για οιοσδήποτε μελλοντικές συμφωνίες μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή μεταξύ ενός των μερών και οιοσδήποτε άλλου κράτους, όσον αφορά τόσο την επεξεργασία και τη διαβίβαση είτε στοιχείων μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές είτε κάθε άλλου είδους δεδομένων, όσο και την προστασία των δεδομένων·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν συνιστά παρέκκλιση από τις εξουσίες που έχουν απονεμηθεί στις αρχές προστασίας δεδομένων των κρατών μελών για την προστασία των ατόμων από την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που τα αφορούν· και

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ προς τούτοις ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει άλλες συμφωνίες ή διακανονισμούς επιβολής της εφαρμογής του νόμου ή ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των μερών ή μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και κρατών μελών,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Σκοπός της συμφωνίας

1. Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι να εξασφαλισθεί ότι, με πλήρη σεβασμό της ιδιωτικής ζωής, της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και των λοιπών όρων της παρούσας συμφωνίας:

α) μηνύματα χρηματοοικονομικής φύσεως που αφορούν πληρωμές και συναφή δεδομένα τα οποία είναι αποθηκευμένα εντός του εδάφους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τα οποία έχουν στην κατοχή τους οι από κοινού οριζόμενοι βάσει της παρούσας συμφωνίας πάροχοι διεθνών υπηρεσιών ανταλλαγής μηνυμάτων πληρωμών, τίθενται στη διάθεση του Υπουργείου Οικονομικών των ΗΠΑ, κατόπιν αιτήματός του, για σκοπούς πρόληψης, διερεύνησης ανίχνευσης ή δίωξης της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της· και

β) οι συναφείς πληροφορίες που αποκτώνται μέσω του TFTP τίθενται στη διάθεση των αρχών επιβολής του νόμου, δημόσιας ασφάλειας ή αντιτρομοκρατίας των κρατών μελών, ή της Ευρώπης ή της Eurojust, με σκοπό την πρόληψη, διερεύνηση, ανίχνευση ή δίωξη της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της.

2. Οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της λαμβάνουν όλα τα αναγκαία και ενδεδειγμένα μέτρα στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους για να εφαρμόσουν τις διατάξεις και να επιτύχουν τον σκοπό της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

Συμπεριφορά που σχετίζεται με τρομοκρατία ή με χρηματοδότηση της τρομοκρατίας

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στην απόκτηση και χρησιμοποίηση της ανταλλαγής μηνυμάτων οικονομικής φύσεως που αφορούν πληρωμές και των συναφών δεδομένων προκειμένου για την πρόληψη, τη διερεύνηση, την ανίχνευση ή τη δίωξη:

α) πράξεων προσώπου ή οντότητας που ενέχουν την άσκηση βίας ή είναι άλλως επικίνδυνες για την ανθρώπινη ζωή ή δημιουργούν κίνδυνο ζημιών για περιουσία ή υποδομές, και οι οποίες, λόγω του χαρακτήρα τους και του εκάστοτε πλαισίου, κρίνεται εύλογο ότι διαπράττονται με σκοπό:

i) τον εκφοβισμό ή την επιβολή εξαναγκασμού στον άμαχο πληθυσμό·

ii) τον εκφοβισμό, την εξώθηση ή τον εξαναγκασμό μιας κυβέρνησης ή ενός διεθνούς οργανισμού προκειμένου να προβεί σε ή να αποσχει από μια ενέργεια· ή

iii) τη σοβαρή αποσταθεροποίηση ή την καταστροφή των θεμελιωδών πολιτικών, συνταγματικών, οικονομικών ή κοινωνικών δομών μιας χώρας ή ενός διεθνούς οργανισμού·

β) πρόσωπο ή οντότητα που επικουρούν, χρηματοδοτούν ή παρέχουν οικονομική, υλική ή τεχνολογική υποστήριξη, ή οικονομικές ή άλλες υπηρεσίες σε πράξεις περιγραφόμενες στο εδάφιο α)· ή

γ) πρόσωπο ή οντότητα που βοηθούν, υποθάλπουν ή επιχειρούν πράξεις περιγραφόμενες στα εδάφια α) ή β)·

Άρθρο 3

Εξασφάλιση της παροχής πληροφοριών από καθορισμένους παρόχους

Η Ευρωπαϊκή Ένωση εξασφαλίζει, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, ότι οι οντότητες τις οποίες ορίζουν από κοινού τα μέρη δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ως παρόχους διεθνών υπηρεσιών ανταλλαγής μηνυμάτων οικονομικής φύσεως που αφορούν πληρωμές («καθορισμένοι πάροχοι») θέτουν στη διάθεση του Υπουργείου Οικονομικών των ΗΠΑ τα αιτούμενα οικονομικής φύσεως μηνύματα που αφορούν πληρωμές και συναφή δεδομένα, για σκοπούς πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της («παρεχόμενα δεδομένα»).

Άρθρο 4

Αιτήσεις των ΗΠΑ για την απόκτηση δεδομένων από καθορισμένους πάροχους

1. Σύμφωνα με το άρθρο 8 της συμφωνίας περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, η οποία υπεγράφη στην Ουάσιγκτον στις 25 Ιουνίου του 2003, και τη σχετική διμερή νομοθετική πράξη περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του κράτους μέλους στο οποίο έχει τη βάση του ή αποθηκεύει τα ζητούμενα δεδομένα ο καθορισμένος πάροχος, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ εκδίδει αίτηση σχετική με τρέχουσα έρευνα που αφορά συγκεκριμένη συμπεριφορά, όπως προβλέπεται από το άρθρο 2, η οποία έλαβε χώρα, ή σε περίπτωση που βάσει προϋπαρχουσών πληροφοριών ή αποδεικτικών στοιχείων υπάρχουν λόγοι να πιστευτεί ότι μπορεί να έλαβε χώρα. Για τον σκοπό αυτό, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ θεωρείται ως διοικητική αρχή στην οποία παρέχεται συνδρομή.

2. Η αίτηση προσδιορίζει με τον σαφέστερο δυνατό τρόπο τα στοιχεία που έχει αποθηκευμένα ο καθορισμένος πάροχος εντός του εδάφους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία είναι αναγκαία για τον σκοπό αυτό. Τα δεδομένα μπορούν να συμπεριλαμβάνουν τον εντοπισμό πληροφοριών σχετικά με τον εντολέα ή/και τον αποδέκτη της συναλλαγής, μεταξύ των οποίων το όνομα, ο αριθμός λογαριασμού, η διεύθυνση, ο εθνικός αριθμός ταυτότητας και άλλα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που αφορούν μηνύματα οικονομικής φύσεως.

Η αίτηση τεκμηριώνει την ανάγκη για τα αιτούμενα δεδομένα και περιορίζεται στα απολύτως απαραίτητα ούτως ώστε να ελαχιστοποιείται ο όγκος των ζητούμενων δεδομένων, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη γεωγραφικές αναλύσεις και αναλύσεις των απειλών και των ευάλωτων σημείων.

3. Η αίτηση διαβιβάζεται από το Υπουργείο Δικαιοσύνης των ΗΠΑ στην κεντρική αρχή του κράτους μέλους στο οποίο έχει τη βάση του ή αποθηκεύει τα αιτούμενα δεδομένα ο καθορισμένος πάροχος.

4. Οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής διαβιβάζουν ταυτόχρονα αντίγραφο της αίτησης στην κεντρική αρχή του άλλου κράτους μέλους. Οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής διαβιβάζουν επίσης ταυτόχρονα αντίγραφο της αίτησης στα εθνικά μέλη της Eurojust αυτών των κρατών μελών.

5. Αφ' ης στιγμής παραλάβει την τεκμηριωμένη αίτηση σύμφωνα με την παράγραφο 2, η κεντρική αρχή του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται εξακριβώνει ότι η αίτηση είναι σύμφωνη με την παρούσα συμφωνία και τις ισχύουσες απαιτήσεις της διμερούς συμφωνίας αμοιβαίας νομικής συνδρομής. Εφόσον αυτό εξακριβωθεί, η αίτηση διαβιβάζεται στην αρμόδια αρχή για να εκτελεσθεί σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Αν η αίτηση διαβιβάστηκε στην κεντρική αρχή του κράτους μέλους στο οποίο έχει τη βάση του ο καθορισμένος πάροχος, το κράτος μέλος στο οποίο είναι αποθηκευμένα τα δεδομένα παρέχει συνδρομή για την εκτέλεση της αίτησης.

Για την εκτέλεση του αιτούμενου μέτρου ακολουθείται διαδικασία επείγοντος.

6. Αν ο καθορισμένος πάροχος δεν είναι για τεχνικούς λόγους σε θέση να προσδιορίσει και να παράσχει τα συγκεκριμένα δεδομένα που ανταποκρίνονται στην αίτηση, όλα τα εν δυνάμει συναφή δεδομένα διαβιβάζονται συγκεντρωτικά, με την επιφύλαξη του άρθρου 5 παράγραφος 2, στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

7. Τα δεδομένα διαβιβάζονται μεταξύ των καθορισμένων αρχών του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

8. Η Ευρωπαϊκή Ένωση εξασφαλίζει ότι ο καθορισμένος πάροχος τηρεί λεπτομερές αρχείο όλων των δεδομένων που διαβιβάστηκαν στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας.

9. Τα δεδομένα που διαβιβάστηκαν νομότυπα βάσει της παρούσας διάταξης μπορούν να εξετάζονται για τους σκοπούς άλλων ερευνών που αφορούν τις μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 2, τηρουμένου πλήρως του άρθρου 5 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 5

Εγγυήσεις που εφαρμόζονται στην επεξεργασία των παρεχόμενων δεδομένων

1. Το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ εξασφαλίζει ότι η επεξεργασία των παρεχόμενων δεδομένων γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

2. Το TFTP δεν προσφεύγει σε εξόρυξη δεδομένων ή σε τυχόν άλλου τύπου αλγοριθμική ή αυτόματη ανάλυση προφίλ ή ηλεκτρονικού φίλτρου. Το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ εξασφαλίζει την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα βάσει των κάτωθι εγγυήσεων, οι οποίες εφαρμόζονται χωρίς διακρίσεις, ιδίως λόγω εθνικότητας ή χώρας διαμονής:

α) η επεξεργασία των παρεχόμενων δεδομένων γίνεται αποκλειστικά για σκοπούς πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της·

β) κάθε έρευνα παρεχόμενων δεδομένων βασίζεται σε προϋπάρχουσες πληροφορίες ή αποδεικτικά στοιχεία που καταδεικνύουν ότι το υποκείμενο της έρευνας έχει σύνδεσμο με την τρομοκρατία ή τη χρηματοδότησή της·

- γ) κάθε ατομική έρευνα παρεχομένων δεδομένων ΤFTP σχεδιάζεται αυστηρά για την κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, τεκμηριώνει τον λόγο για τον οποίο κρίνεται ότι το υποκείμενο της έρευνας έχει σύνδεσμο με την τρομοκρατία ή τη χρηματοδότησή της, και υποβάλλεται συμπεριλαμβάνοντας τον σύνδεσμο με την τρομοκρατία ή τη χρηματοδότησή της, ο οποίος απαιτείται για να δρομολογηθεί η έρευνα·
- δ) τα παρεχόμενα δεδομένα φυλάσσονται σε ασφαλές φυσικό περιβάλλον, χωριστά από όλα τα άλλα δεδομένα, με υψηλού επιπέδου συστήματα και ελέγχους εισβολής προκειμένου να αποτρέπεται η μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση στα δεδομένα·
- ε) η πρόσβαση στα παρεχόμενα δεδομένα περιορίζεται αποκλειστικά στους αναλυτές που διεξάγουν έρευνες για την τρομοκρατία ή τη χρηματοδότησή της και στα πρόσωπα που συμμετέχουν στην τεχνική υποστήριξη, τη διαχείριση και την εποπτεία του ΤFTP·
- στ) δεν παράγονται αντίγραφα των παρεχομένων δεδομένων, πλην των εφεδρικών για την περίπτωση ανάκτησης μετά από καταστροφή·
- ζ) ουδεμία παραποίηση ή αλλοίωση των παρεχομένων δεδομένων γίνεται, και ουδεμία προσθήκη σε αυτά, και δεν διασυνδέονται με οιαδήποτε άλλη βάση δεδομένων·
- η) μόνον οι πληροφορίες που αφορούν την τρομοκρατία οι αντλούμενες μέσω του ΤFTP βάσει της παρούσας συμφωνίας διαβιβάζονται σε αρχές επιβολής του νόμου, δημόσιας ασφάλειας ή αντιτρομοκρατίας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή τρίτων χωρών για τους σκοπούς της πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της·
- θ) καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ προβαίνει σε επισκόπηση ώστε να εντοπίζονται όλα τα μη χρησιμοποιημένα δεδομένα που δεν είναι πλέον απαραίτητα για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της. Όταν εντοπίζονται τέτοια δεδομένα, οι διαδικασίες για τη διαγραφή τους αρχίζουν εντός δύο μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία εντοπίστηκαν και ολοκληρώνονται, το ταχύτερο δυνατόν, μετά από αυτήν αλλά οπωσδήποτε όχι αργότερα από 8 μήνες μετά τον εντοπισμό τους, πλην εκτάκτων περιστάσεων τεχνολογικής φύσεως·
- ι) εάν αποκαλυφθεί ότι διαβιβάστηκαν μηνύματα για οικονομικής φύσεως δεδομένα που αφορούν πληρωμές τα οποία δεν είχαν ζητηθεί, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ απαλείφει αμέσως και διαρκώς τα δεδομένα αυτά και ενημερώνει σχετικά τον οικείο καθορισμένο πάροχο και την κεντρική αρχή του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνθηκε η αίτηση·
- ια) τηρουμένου του εδαφίου θ), όλα τα μη χρησιμοποιημένα δεδομένα που ελήφθησαν πριν από την 20ή Ιουλίου 2007 διαγράφονται το αργότερο πέντε χρόνια μετά από αυτή την ημερομηνία·

ιβ) τηρουμένου του εδαφίου θ), όλα τα μη χρησιμοποιημένα δεδομένα που ελήφθησαν στις 20 Ιουλίου 2007 και μετά, διαγράφονται το αργότερο πέντε χρόνια μετά την παραλαβή τους· και

ιγ) για πληροφορίες που αντλήθηκαν από παρεχόμενα δεδομένα, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών διαβιβαζόμενων δυνάμει του εδαφίου η), ισχύει η περίοδος διατήρησης που προβλέπεται για τη συγκεκριμένη κρατική αρχή σύμφωνα με τους ειδικούς της κανονισμούς και χρονοδιαγράμματα διατήρησης των αρχείων·

Άρθρο 6

Επάρκεια

Υπό τον όρο της διαρκούς τήρησης των δεσμεύσεων όσον αφορά την ιδιωτική ζωή και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, όπως προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ θεωρείται ότι εξασφαλίζει επαρκές επίπεδο προστασίας των δεδομένων για την επεξεργασία των μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές και των συναφών στοιχείων, τα οποία η Ευρωπαϊκή Ένωση διαβιβάζει στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής για σκοπούς της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 7

Αυτεπάγγελτη παροχή πληροφοριών

1. Το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ εξασφαλίζει τη δυνατότητα διάθεσης, μόλις αυτό είναι εφικτό, στις αρχές επιβολής του νόμου, δημόσιας ασφάλειας ή καταπολέμησης της τρομοκρατίας των ενδιαφερομένων κρατών μελών και, κατά περίπτωση, στην Ευρωπόλ εντός του πλαισίου της εντολής της, πληροφοριών που αντλούνται από το ΤFTP, οι οποίες μπορούν να συμβάλλουν στην πρόληψη, διερεύνηση, ανίχνευση ή δίωξη της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Κάθε συνακόλουθη πληροφορία που μπορεί να συμβάλει στη διερεύνηση, στην πρόληψη, στην ανίχνευση ή στη δίωξη της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της εντός των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής επαναδιαβιβάζεται στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σε αμοιβαία βάση.

2. Προκειμένου να διευκολύνεται η αποτελεσματική ανταλλαγή πληροφοριών, η Ευρωπόλ μπορεί να ορίσει έναν αξιωματικό σύνδεσμο στο Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ. Τα μέρη αποφασίζουν από κοινού τις περαιτέρω λεπτομέρειες όσον αφορά το καθεστώς και τα καθήκοντα του αξιωματικού συνδέσμου.

Άρθρο 8

Αιτήσεις της ΕΕ για έρευνες ΤFTP

Όταν η αρχή επιβολής του νόμου, δημόσιας ασφάλειας ή καταπολέμησης της τρομοκρατίας κράτους μέλους ή της Ευρωπόλ ή της Eurojust κρίνει ότι υπάρχει βάσιμος λόγος να πιστευτεί πως ένα πρόσωπο ή μια οντότητα έχει σύνδεσμο με την τρομοκρατία, όπως ορίζεται στα άρθρα 1 έως 4 της απόφασης-πλαίσιο 2002/475/ΔΕΥ του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση-πλαίσιο 2008/919/ΔΕΥ του Συμβουλίου, η εν λόγω αρχή μπορούν να ζητήσει τη διεξαγωγή έρευνας για συναφείς πληροφορίες που έχουν αποκτηθεί μέσω του ΤFTP. Το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ διεξάγει αμελλητί έρευνα κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 5 και παρέχει τις σχετικές πληροφορίες σε απάντηση αυτών των αιτήσεων.

Άρθρο 9

Συνεργασία με μελλοντικό αντίστοιχο σύστημα της ΕΕ

Σε περίπτωση που στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή σε ένα ή πλείονα από τα κράτη μέλη της δημιουργηθεί και λειτουργεί σύστημα αντίστοιχο με το αμερικανικό TFTP, το οποίο απαιτεί να τίθενται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στοιχεία μηνυμάτων πληρωμών αποθηκευμένα στις Ηνωμένες Πολιτείες, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ δεσμεύεται να εξασφαλίσει καταλλήλως, στη βάση αμοιβαιότητας, δραστήρια συνεργασία οιωνδήποτε οικείων παρόχων διεθνών υπηρεσιών ανταλλαγής μηνυμάτων οικονομικής φύσεως που αφορούν πληρωμές, οι οποίοι έχουν τη βάση τους στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

Άρθρο 10

Κοινή επανεξέταση

1. Τα μέρη επανεξετάζουν από κοινού, κατ' αίτηση ενός των μερών και οπωσδήποτε μετά από έξι μήνες, την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, ιδίως όσον αφορά τις διατάξεις της που διασφαλίζουν την ιδιωτική ζωή, την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την αμοιβαιότητα. Η επανεξέταση περιλαμβάνει αξιολόγηση αναλογικότητας όσον αφορά τα παρεχόμενα δεδομένα, βάσει της αξίας τους για την πρόληψη, διερεύνηση, ανίχνευση ή δίωξη της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της.

2. Κατά την επανεξέταση, η Ευρωπαϊκή Ένωση εκπροσωπείται από την προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και δύο αντιπροσώπους των αρχών προστασίας των δεδομένων από κράτη μέλη, ένας τουλάχιστον εκ των οποίων θα προέρχεται από το κράτος μέλος στο οποίο έχει τη βάση του ο καθορισμένος πάροχος. Οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής θα εκπροσωπούνται από το Υπουργείο Οικονομικών.

3. Για τους σκοπούς της επανεξέτασης, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ εξασφαλίζει πρόσβαση στη συναφή τεκμηρίωση, τα συστήματα και το προσωπικό, και δίδει ακριβή στοιχεία για τον αριθμό των μηνυμάτων περί χρηματοοικονομικών πληρωμών που ανοίχθηκαν, και τον αριθμό των περιπτώσεων στις οποίες διαβιβάστηκαν αμοιβαίως στοιχεία. Τα μέρη αποφασίζουν από κοινού τις πρακτικές λεπτομέρειες της επανεξέτασης.

Άρθρο 11

Ένδικα μέσα

1. Κάθε πρόσωπο δικαιούται να λαμβάνει, κατόπιν αιτήσεως υποβαλλομένης σε εύλογα διαστήματα, ελεύθερα και απεριόριστα, χωρίς υπερβολική καθυστέρηση ή δαπάνη, επιβεβαίωση από την οικεία αρχή προστασίας των δεδομένων ότι έγιναν όλες οι απαραίτητες εξακριβώσεις εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης ώστε να εξασφαλισθεί ότι τα τηρήθηκαν τα δικαιώματα της προστασίας των προσωπικών του δεδομένων σε συμμόρφωση με την παρούσα συμφωνία, και ιδίως εάν οιαδήποτε επεξεργασία των προσωπικών του δεδομένων έγινε κατά παράβαση της παρούσας συμφωνίας. Η άσκηση του δικαιώματος αυτού μπορεί να υπόκειται σε κάθε τυχόν αναγκαίο και αναλογικό μέτρο βάσει του εθνικού δικαίου, συν τοις άλλους για να προστατευθεί η δημόσια ή η εθνική ασφάλεια, ή προκειμένου να μη θιγεί η πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση ή δίωξη αδικημάτων, με τη δέουσα συνεκτίμηση των νομίμων συμφερόντων του ενδιαφερομένου.

2. Τα μέρη λαμβάνουν κάθε εύλογο μέτρο ώστε να εξασφαλίζεται ότι το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ και το εκάστοτε κράτος μέλος ενημερώνουν αμέσως αλλήλους, εάν δε χρειαστεί διεξάγουν διαβουλεύσεις μεταξύ τους και με τα μέρη οσάκις θεωρήσουν ότι έγινε επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα κατά παράβαση της παρούσας συμφωνίας.

3. Κάθε πρόσωπο που θεωρεί ότι έγινε επεξεργασία των προσωπικών του δεδομένων κατά παράβαση της παρούσας συμφωνίας, δικαιούται να ασκήσει ουσιαστικά διοικητικά και ένδικα μέσα σύμφωνα με το δικαίο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των κρατών μελών της και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής αντίστοιχως.

Άρθρο 12

Διαβούλευση

1. Τα μέρη διαβουλεύονται προσηκόντως, ώστε να μπορεί να αξιοποιηθεί κατά το δυνατόν αποτελεσματικότερα η παρούσα συμφωνία, μεταξύ άλλων δε να διευκολύνεται η επίλυση κάθε τυχόν διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της.

2. Τα μέρη λαμβάνουν μέτρα ώστε να μην προκαλούν υπερβολικό φόρτο το ένα στο άλλο μέσω της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Εάν μολαταύτα ανακύψει υπέρογκος φόρτος, τα μέρη διαβουλεύονται αμέσως με σκοπό να διευκολύνουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, λαμβάνοντας μεταξύ άλλων τα μέτρα που απαιτούνται για να μειωθεί ο υπάρχων και ο μελλοντικός φόρτος.

3. Σε περίπτωση που οποιοσδήποτε τρίτος, μεταξύ άλλων η αρχή άλλης χώρας, αμφισβητήσει ή προβάλει δικαστική αξίωση όσον αφορά οιαδήποτε πτυχή αποτελέσματος ή της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας τα μέρη προβαίνουν πάραυτα σε διαβούλευση.

Άρθρο 13

Μη παρέκκλιση

Η παρούσα συμφωνία δεν αποτελεί παρέκκλιση από το δικαίο των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή των κρατών μελών της, ούτε τροποποίηση του δικαίου αυτού. Η παρούσα συμφωνία δεν δημιουργεί ούτε παρέχει δικαιώματα ή πλεονεκτήματα σε κανένα άλλο ιδιωτικό ή δημόσιο πρόσωπο ή οντότητα.

Άρθρο 14

Καταγγελία

1. Κάθε μέρος δύναται να αναστείλει ή να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία ανά πάσα στιγμή διά της διπλωματικής οδού. Η αναστολή παράγει αποτελέσματα δέκα (10) ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής της σχετικής κοινοποίησης. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα τριάντα (30) ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής της σχετικής κοινοποίησης.

2. Παρά την αναστολή ή την καταγγελία της παρούσας συμφωνίας, όλα τα στοιχεία που διαθέτει το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ δυνάμει της παρούσας συμφωνίας εξακολουθούν να υφίστανται επεξεργασία σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 15

Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη ανταλλάσσουν κοινοποιήσεις στις οποίες δηλώνουν ότι έχουν ολοκληρώσει τις σχετικές εσωτερικές τους διαδικασίες.
2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από 1ης Φεβρουαρίου 2010 έως την έναρξη ισχύος της, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3.
3. Πλην προηγούμενης καταγγελίας σύμφωνα με το άρθρο 14 ή κατόπιν συμφωνίας των μερών, η παρούσα συμφωνία εκπνέει και παύει να παράγει αποτελέσματα την 31η Οκτωβρίου 2010.

4. Μόλις τεθεί σε ισχύ η συνθήκη της Λισαβόνας, τα μέρη μεριμνούν για τη σύναψη μακροχρόνιας συμφωνίας που θα διαδεχθεί την παρούσα συμφωνία.

5. Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 30 Νοεμβρίου 2009, σε δύο πρωτότυπα, στην αγγλική γλώσσα. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται επίσης στη βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Κατόπιν εγκρίσεως αμοιτέρων των μερών, αυτές οι γλωσσικές εκδόσεις θεωρούνται εξίσου αυθεντικές.